

## È sogno? o realtà?

Ford's aria from the opera *Falstaff* (baritone)

Libretto adapted by *Arrigo Boito* (1842-1918) from *William Shakespeare's* (1564-1616) *The Merry Wives of Windsor* and *Henry IV*, parts 1 and 2.

Set by *Giuseppe Verdi* (1813-1901)

**È sogno? o realtà?**  
[ɛ 'soŋ.no o re.al.'ta]  
Is-it (a)-dream? or reality?

**Due rami enormi crescon sulla mia testa.**  
[du:e 'ra:.mi e.'nor.mi 'kre.skon 'sul.la mi:a 'tɛ.sta]  
Two branches enormous are-growing on my head.  
(*Two enormous horns are sprouting on my head.*)

È un sogno? Mastro Ford! Dormi?  
Svegliati! Su! ti desta!  
Tua moglie sgarra e mette in mal'assetto  
l'onor tuo, la tua casa ed il tuo letto!  
L'ora è fissata, tramato l'inganno;  
sei gabbato e truffato!  
E poi diranno che un marito geloso è un insensato!  
Già dietro a me nomi d'infame conio  
fischian passando; mormora lo scherno.  
O matrimonio: Inferno! Donna: Demonio!  
Nella lor moglie abbian fede i babbei!  
Affiderei la mia birra a un Tedesco,  
tutto il mio desco a un Olandese lurco,  
la mia bottiglia d'acquavite a un Turco,  
non mia moglie a sè stessa. O laida sorte!  
Quella brutta parola in cor mi torna:  
le corna! Bue! Capron! Le fusa torte!

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

